

# SAN JUAN

BOLETIN INFORMATIVO DEL TELE - CLUB

Director: Carlos Costa Salom

N.º 56 - Diciembre 1976



# EDITORIAL

El filósofo en su perseverante análisis intelectual del ser de las cosas descubrió que el lenguaje cumplía en la comunicación diversas funciones. A una de ellas la denominó con el término de función "catártica", término que procede de otro griego: "catarsis, y cuyo significado denotativo es: descarga, vaciamiento; si le señalamos - connotaciones obtendremos: curación, depuración. De esta observación deducimos, como hiciera el pensador, que la función catártica tiene común misión, genuinamente en la literatura y arte en general, i finalidad sanar, curar a un sujeto de unas cargas, de unas preocupaciones síquicas, de unas responsabilidades molestas, al vaciar su contenido en la palabra o en la letra. Parecido resultado produciría en el receptor de aquel mensaje, que tuviera similares pesadillas, pues así se sentiría liberado de unos lazos morbosos al creer objetivados o generalizados sus inquietudes, en solución al bien de todos.

No obstante la aplicación de esta terapéutica no obtuvo un diagnóstico positivo en el tema tratado, pues antes que "curar" y desvelar a muchas mentes ha irritado a gran número de ellas. Así lo evidencian los comentarios habidos aquí y allá. Todo a raíz de un texto publicado recientemente sobre los problemas locales.

Este estudio al que aludimos pretendía ser una exposición, una enumeración de las realidades más candentes. Con tal pretexto se iban a examinar apartados cuestionables en los diferentes campos de acción: el económico, el social: edutativo, servicios, ocio, el administrativo. El planteamiento a escala pública de estos aspectos coordinados con el deseo de expresarlos con realismo, objetividad y propósito constructivo y orientador lo calificaríamos de tarea noble, de dignidad profesional. Pero, lamentablemente, no hemos podido formular estos juicios en presente. Nos vemos obligados a realizar una objeción: cuando al vocablo es hiperbolizado, cuando éste presenta una realidad caricaturizada, cuando la frase es parcial y denota una parte de lo palpable sólo, para olvidarse, por intención subjetiva, de la otra, que es capaz de impresionar a los ojos que no discriminan, sino que contrastan y confrontan realidades, lógicamente una imagen con contenidos tendenciosos y unos claroscuros que no reflejan los naturales debe ofender al dueño de la verdadera imagen, cuando se expone aquella en público.

Por supuesto el enojo no tiene su raíz en el haber presentado a luz pública unos problemas árduos y dramáticos. Tenemos necesidad de

revelarlos con ánimos de solución. Son evidentes en la parcela económica y de explotación. Sabemos que son urgentes la transformación de la producción agrícola en curso, la creación de una industria armonizada con nuestra base agropecuaria y en consecuencia fomentar la cooperación de capitales, esfuerzos y bienes. De ello se derivaría la aparición de bastantes puestos de trabajo. Por otra parte reiteramos los problemas existentes en infraestructura, diseminados tanto en el recinto urbano como en los caminos rurales. Todas esas inquietudes amenazantes y que nos mueven en una dinámica de zozobra, ya han sido intuitas por muchos y han sido objeto de comentario en nuestras páginas, en donde proponíamos líneas de solución. Esta tarde, es un hecho; hemos de afirmar desgraciadamente que nuestra sociedad local parece manifestarse algo temerosa, apocada para entrar en la fase de desarrollo a alturas modernas. Si alguien argumente que existe, debemos señalar que es sólo en áreas individuales, con lo que quedan mermaidas infinidad de posibilidades.

De aquí que no impugnemos el fondo de un texto, sino la forma y la finalidad. Pensamos que es necesaria la mentalización de las estructuras sociales y administrativas, en primer lugar la local misma, para encauzar todos los esfuerzos a una tarea regenerativa.

Lamentamos por otra parte que fines premeditados hayan tenido que ofender por su alusión directa a unas personas que se esfuerzan, precisamente, para infundir ánimos y perspectivas jóvenes a nuestra comunidad.

- - - - -

El Tele-Club de San Juan.

La Dirección y Redacción de este  
Boletín, les desean unas Felices  
Navidades y un Próspero Año 1977.

# EL PARE RAFEL GINARD

## ENTRE ARTA Y SANT JOAN

per MIQUEL GAYA

Parlament llegit en la vetlada necrològica celebrada a Artà la nit del 27 de novembre de 1976.

Novembre del 1976. L'aire d'aquesta tardor ens duu una punyida de recança, l'enyor d'un amic que ens deixava, el pare Rafael Ginard i Bauçà, religiós d'aquest convent de l'Orde franciscana.

En aquest convent d'Artà hi feia, de ben jove, els seus primers estudis en 1913, i més endavant en 1924, i després en 1927, hi exercia les primícies del seu ministeri sacerdotal i hi feia les sevas primeres incursions literàries. Al "Llevant", un periòdic local que editava un amic meu de bona memòria, el folklorista don Andreu Ferrer i Ginard, amb la col.laboració d'un altre amic benivolgut, don Josep Sureda Blanes, el pare Ginard escrivia els seus primers articles, sucosos i saborosos, d'una prosa mesella i rica, eufònica i radiant, que després aplegà en el seu llibre Croquis artanencs, encobert modestament sota el pseudònim de Fèlix. La vida el va dur a altres convents de l'Orde: a Palma, on el vaig conèixer exercint de superior pels volts del 1940, i més tard a Lluçmajor. Però crec que va sentir sempre una predilecció per aquesta contrada artanenca, i la Providència el tornà a Artà, on ha passat els seus darrers denou anys, que sumats als altres que ja hi havia viscut en la seva joventut, justifiquen a bastament el títol que li conferíreu de Fill adoptiu d'aquesta vila.

Mes el pare Ginard va nèixer a Sant Joan, en 1899, dins la comarca de Sineu; terra una mica llunya, però un poc semblant a la vostra pel seu pintoresquisme humil.

Totes dues viles, Sant Joan i Artà, ens disputam avui l'honor de sentir-lo molt propi, car a uns i altres ens agombolà la seva predilecció i afecte. Venturoses les viles que han donat a llum fills pròcers, fills que les han estimades i han treballat pel seu enaltiment cultural. Es així com en aquesta vetla d'anit, les contrades d'Artà i de Sant Joan se senten unides per uns fils invisibles. Aquests fils invisibles brillen, tanmateix, com una constel.lació d'estels, i co



muniquen la seva brillantor a tots els pobles de veïnat i la fan ex tensiva a tot Mallorca.

Aquets fils invisibles, espiritualment tan lluminosos, uneixen avui les vostres Atalaies de S'Heretat amb les meves serres de Maià, el vostre Torrent de Na Borges amb els meus pujols suavisssims de So landa i Consolació, el vostre Caló de Betlem amb les ondulacions del meu puig d'En Baldiri, el vostre Puig d'Alpara amb el meu Puig de - Sant Nofre, el vostre Cap Vermell amb el meu Puig de Bonany, el vos tre Bec d'En Ferrutx amb les meves planures de Garrutxa i Son Gurgut, les vostres torres de N'Ayana i Canyamel amb els meus turons d'Es Cas tellots i de Cugulutx. L'esperit mallorquiníssim del pare Ginard és un poc de tots. La seva ànima es va peixir per totes les conques i les vessants de la nostra terra, i hi va copsar la savoria de l'es perit ancestral. Home sensibilíssim, ànima enlairada, sacerdot ben cultivat, profund coneixedor de les literatures catalana i catella na i d'altres extrangeres, el seu fort va ser l'estudi del nostre - idioma, principalment a través de la cançonística.

Hi ha una constant en tota la vida del pare Ginard, una cohesió en tot el seu obrar. Fill d'una modesta llar de gent pagesa, sempre va ser feel a tot allò que va veure i va viure en el seu recer natal: la pobresa franciscana que el duia a cantar el germà sol i la germa na lluna, la germana aigua i les germanes flors. Religiós d'aquesta Orde, mai no va deixar de banda aquesta amor a les coses pobres i sen zilles. I tota la recerca de la seva vida es va concentrar en aques ta pobresa austera de l'esperit pairal: la nostra llengua maltracta da i mal mirada, les cançons que anaven a perdre's en l'oblit, les nostres corrandes plenes de poesia humil, els adagis de la nostra ru ralia. Comprenia i s'agradava de la rustiquesa de les nostres gents, s'embadalia davant els nostres vellets, els escoltava les seves brui xeries, les seves supersticions, les seves oracions; mai no despre cià res de ningú. Si una altivesa va conèixer, va ser l'altivesa de no adular mai els altius. El pare Ginard mai no va ser un esperit - servil davant ningú. Crec que no va freqüentar gaire els salons de la bona societat, però mai no el molestaren les incomoditats de les llars pageses, per pobres que fossin. Déu li donà, a canvi, la im mensa riquesa espiritual de poder descobrir el "quid divinum", a queix quelcom diví que s'amaga tan sovint sots les minúcies múlti ples amb què topam en la nostra vida; com Maria Antònia Salvà des cobria l'univers en un caragol de revell.

Vos he parlat dels Croquis artanencs. Es curiós, però els dos únics llibres de creació literària del pare Ginard, aquests Groquis i El

Cançoner popular de Mallorca, són dos reculls de prosa lírica, autobiogràfica, composts de vivències personals. En els Croquis, un llibre de joventut, on l'estil és encara una mica immadur, amb influències ben visibles de mossèn Riber, el pare Ginard descriu i canta la terra d'Artà; hi un embadaliment d'ànima enamorada. El pare Ginard passava de ben jove per aquesta terra del Llevant mallorquí, que té una llum única, i escometia cada contrada amb una prosa lírica com un devessell de mel de bresca.

El pare Ginard, però, va ser a temps a publicar també el seu recull de prosa més ricament elaborada, més madura, més assaonada; un dels millors llibres, m'atreviria a dir, de les lletres de Catalunya. Per a mi, aquest llibre, juntament amb La minyonia d'un infant orat de Llorenç Riber, formen el díptic espiritualment més dens i més intens de la prosa mallorquina.

Si en els Croquis hi passa el seu hàlit artanenc més juvenil, en El Cançoner hi sura, ben esporgat, el bo i millor de la seva infantesa, en un grapat de pàgines autobiogràfiques que són una autèntica meravella i una de les coses literàriament més ben trobades. En el capítol La formació del Cançoner i sota els epígrafs L'exaltació de la humilitat, L'ambient folklòric i La cabana, el pare Ginard va fer reviure els seus anys primerencs i les seves vivències d'infant en el poble natal.

Només per aquestes pàgines de prosa que no morirà mai, valia la pena que el seu poble de Sant Joan el declaràs Fill predilecte en uns actes inesborrables que s'hi celebraren el 17 de novembre de 1.974, ara ha fet dos anys.

Jo vos recoman que llegiu i torneu llegir aquestes pàgines: són unes descripcions minucioses, fetes per un artista primmirat, de les tasques del segar i del batre, de la vida dels pagesos a foravila, de la caseta del sequer de les figues, amb una acurada enumeració de detalls: la parra gropel·losa amb llargues penjarelles de calops; el pedrís on la mare tenia el cubell per la bugada; la pastera amb juli verd, herba-sana, moraduix i un melicotoner; el forn a man dreta per coure el pa i qualque coca, i bescuitar les figues; davant i darrera, les figueres de moro que "volen sentir passar el rosari"; els matins enllepolidors, aquells matins blaus i rossos, que amb els collidors de fust, anaven a omplir un poal de figues de moro que havien presa la frescor de la nit i, que posades amb aigua de pou, agotzonats a l'entorn del poal, el pare armat de gatzoll les escorxava i en degustaven el bessó... I encara, per la petita peça de terra, figueres de cristià amb aquelles figues de bordissot negre, amb llagri

ma de viuda, coll de beata i vestit esqueixat, mostrant la blancor de la camisa interna; unes pereres, un quern de pomeres, una parella d'albercoquers, mitja dotzena curta de pruneras, un cirerer, un joc de nespleres, un magraner, una tira de vinya. I les tasques d'aplegar i escampar canyissos, aplanar i girar figues, escoltar rondalles, aprendre tonades i cançons, el joc del "lluneta del pagès". La lluna que pareixia una ensaimada, una coca amb sucre candi, una tallada de meló, o, quan en el ple sortia roja, una síndria esmitjada. I el pànic en les nits tempestuoses, esquitxades de trons i esquitxades de llamps, quan la caseta, feble com una closca de nou, semblava amb aquell estabeig, que s'havia d'esquerdar, i quan, a cada verga de llamp, una llanternada blavenca se filtrava per les retxilletres... La cabana sense sòtil, amb la canyissada a la vista, amb una rima de vencisos a l'entrada del sostre perquè la palla no en desbordàs, la llitera amb llençols de saqueta, les parets fora eixaubar, el corn damunt la represa del sostre, la panera penjada amb provisions de boca, el reol del pa, el poalet de zinc, la cisterna de Joguina. A l'interior mateix de la caseta, l'estable; conills ipolls que vagaven a lloure; cap llibre, ni paper, ni tinter, ni ploma, ni falta que hi feien. Temps simple -diu- en què ningú frissava i tothom arribava d'hora.

Aquest món que, en part, més o manco hem viscut tots els fills de la ruralia, va ser el món de la infantesa del pare Ginard. Un món que s'esfondrà amb la nova vida dels seus llibres i del seu convent. Un món, tanmateix, que sempre conservà en els seus records i el va fer ressuscitar en els seus escrits.

Ja us he dit que la vida religiosa del pare Ginard el menà a viure a la Ciutat i en altres indrets. Ell trescà tots els pobles de Mallorca per predicar-hi la paraula de Déu: sermons de quaresma, novenes, homilies dominicals, panegírics de sants i santes, i també -confessar i exercir el sacerdoci. Aquesta vida sacerdotal, ell l'amania amb el seu tracte directe amb les feligresies. Religió i folklore per a ell no eren dues coses distintes. El folklore no era un "hobbi" per distreure'l dels sermons que havia de predicar i que sovint li resultaven -em deia en certa ocasió- una corona d'espines, perquè ell es mirava a preparar-los bé. No, el folklore emanava de la seva vida de contacte amb la gent humil. El folklore, ell el vivia i el bevia de l'entranya mateixa dels pagesos més senzills. Ell es feia poble amb el poble. S'identificava amb la gent del carrer i de foravila.

Ho deia abans. Déu premià aquesta seva humilitat, aquest fer-se petit amb tots els petits del poble, descobrint-li les mil espurnes de la divinitat que hi ha en cada ser humà, per inferior que sigui. Les mil espurnes que se tornen espiral de poesia en el llenguatge - dels nostres avis, en les seves cançons, en la prosa ben acurada, en el vers cisellat i ben fet.

I aquesta i no altra és estada, em sembla, la grandesa del pare Ginard: passar per la vida afanyant-se sempre a recollir les miques de Déu que es perden en la fondària dels homes, el rebrot de la bellesa que floreix en cada rodal de la pàtria, la dolça mel de la germanor amb totes les criatures d'aquest món.

## VIDA LOCAL

Balance Demográfico, mes de Noviembre.

Nacimientos:

8-9-76 Monserrat Nicolau Catalá.

12-10-76 Catalina Abraham Estelrich.

2-11-76 María Catalá Karmany.

Recibieron el Sacramento del Bautismo el día 27 de Noviembre de 1976.

Necrologias:

7-11-76 Juan Matas Munar, (Peremates), a los 78 años.

23-11-76 Masiana Bauzá Mas, (Perreca), a los 91 años.

25-11-76 Práxedes Gayá Nigorra, (De Can Gayá), a los 75 años.

Información Parroquial.

Para el día 24 de este mes, y con el fin de conceder mayor solemnidad a la fecha que se conmemora en la noche de Maitines, se tiene prevista la inauguración de la iluminación con que se ha dotado al artesonado de nuestra Iglesia, cuya instalación total y definitiva fue concluida en fechas recientes.

Otra mejora de agradecer la constituye la instalación en nuestra Iglesia Parroquial de ocho estufas para moderar las temperaturas de esta época. De este modo la Parroquia satisface un deseo manifestado reiteradamente, cada invierno, por los fieles.

Debemos reseñar igualmente que la Comisión Pro - Cabalgata Reyes



Magos está trabajando en la confección de la habitual "Cesta" para su fragar los gastos que aquella efemérides, tan esperada por los niños lleva consigo; y pueda así tener la brillantez y colorido que bien me rece.

Homenaje póstumo al Pare Rafel Ginard.

El pasado día 27 de Noviembre en la villa de Artá tuvo lugar la realización de un homenaje en memoria al Pare Rafel Ginard Bauçà TOR, nuestro eminente folklorista, fallecido en fechas recientes. Este homenaje, que le fue dedicado conjuntamente por su Comunidad y los Consistorios de Artá y Sant Joan, se inició con una misa en la iglesia del Convento de la Congregación, a la que procedió un brillante acto cultural donde participaron importantes y conocidas personalidades de las letras: Juan Sard, Francesc de B. Moll, Miquel Gayá Sitjat, Gafim. Contribuyó a la dimensión y esplendor de esta velada la magnífi ca actuación de la Coral de Sant Joan, según los que han seguido su trayectoria artística, superando considerablemente en algunas de las composiciones las intervenciones anteriores.

En este número ampliamos el contenido de este importante y emocionante homenaje con la publicación del parlamento del poeta santjoaner Miquel Gayá.

J. Roig.

## PROJECTES NADALENCES DE LA CORAL DE SANT JOAN

Día 18. Un petit grup de la coral, que l'hem anomenat "Madrigal" estirà present a n'el concurs de Villancecs que es fá a Porto Cristo. Cantarán un Villancec del segle XVI: "Dadme Albricias Hijos de Eva", del Cançoner d'Upsala.

Día 19. A la Basílica de Sant Frencesc de Palma, l'annual Concert, "Els Cors de Mallorca cantan Nadal". Com cada any hi participen quasi totes les corals de l'illa. Cada coral canta dues composicions nadalenques. Acte seguit tots junts cantam quatre villancecs acabant - amb l'apoteosic "Al.leluia" final del Mesías d'en Haendel.

Día 24. Maitines de Nadal. Conciens del sentit popular d'aquesta solemnitat, enguany, la coral es vol identificar com cal amb el poble per celebrar aquesta tradicional festa de la vinguda de l'Ammanuel. Per fer-ho mes realitat s'ha pensat amb el següent programa:

Les Maitines comencaran amb un petit concert de cançons nadalenques. A la sagona part tots junts, poble i coral, canterem dos villanecs. S'ha pensat amb el famós "Adeste, fideles" i amb en no menys popular "El vint-i-cinc de Desembre". El cant de la Sibil·la amb el seu só apocalíptic ferà, una altra vegada més, que un silenci trancat d'esperança ens inundi el nostres cors. Finalment, Missa de Maitines en la qual les veus del poble seran les protagonistes d'aquesta "Santa Nit".

Crida de la Coral Sant Joan als santjoaners.

Aquesta Coral ha acordat la formació d'un Patronat de socis pel pròxim any 1977. La finalitat d'aquesta institució consisteix en aconseguir una ajuda econòmica per fe front al nostre pressupost i - dur a terme una sèrie de projectes importants.

Desitjant veure realitat aquest propòsit prest, la Coral es dirigeix a tots els santjoaners i demana voluntariament la seva col·laboració material.

Així pregam als interessats amb aquest aspecte considerat que - sol·licitin més informació a qualsevol cantaire de la mateixa Coral.

El Secretariat.

## METEOROLOGIA

Mes de Novembre.

Dies.	1	2	4	8	9	11	16	18	Total
Litres/m <sup>2</sup>	ip	5	2	6'2	0'9	1'0	0'5	1'0	16'6

El vent dominant dels dies que ha plogut i del dia que ha plogut més és el de NW, crec el Mestral.

Ha plogut poc: no gaire dies, en poca quantitat.

Tan sols registrarem precipitacions a Sant Joan els 10 primers dies amb certa freqüència.

Si ens orientam pels mapes del "Diario de Mallorca" els 10 primers dies trobam una baixa pressió al Nord d'Anglaterra i una alta de les Azores. Però per Mallorca hi ha un front dèbil.

La segona quinzena la influència més forta és de l'alta pressió de les Azores, ja que la baixa d'Anglaterra s'allunya encara mes, - cap al NW. Temps clar i una mica ventós. Han eixugat els primers -

troços del nostre poble que començaren a negar-se; en definitiva, -  
tranquil·litat relativa per a sembrar.

Aquests dies clars i fins a cert punt calents ens recorden el re  
frany: "Suor a desembre o gener, sedes al febrer".

I ja només esperar el "paranòstic" per a l'any vinent, que no im  
porta arraconar per mos del "hombre del tiempo".

M. Pastor.

## MINI HISTORIA

### C.II - II

(San Sebastián Patrón de San Juan).

Al señalar el Ayuntamiento la fecha del 20 Enero de cada año pa  
ra dar a conocer alguna o algunas facetas de nuestra historia local,  
hace mención de la siguiente acta:

"A los veinte y tres días de mil ochocientos y veinte, estando en  
la Casa Consistorial de la Villa de San Juan legitimamente congrega-  
dos. Don Miguel Juan Nicolau Alcalde Constitucional, Don Pedro Anto-  
nio Mayol, Don Gabriel Bauçá, Don Martin Mas, Don Juan Gual Regido-  
res y el Doctor en Medicina Don Pedro Jose Bauçá Sindico Procurador  
celebrando Junta, se ha tenido presente en ella la proposición siguien  
te hecha por el referido Sr. Sindico, diciendo: "No ignoran Vms. la  
triste y apurada situación de los Pueblos de Son Servera y Artá con  
motivo de la terrible enfermedad que actualmente sufren sus desgra-  
ciados habitantes bajo el título de la peste bubonaria, cuyos efec-  
tos son de la mayor consideración, tanto, que según noticias y par-  
tes del gobierno, son muchos los vecinos de aquellos pueblos victi-  
mas de diarias de dicha enfermedad, y empieza ya en el Pueblo de San  
Lorenzo, con eminente riesgo de propagarse a los pueblos limitrofes  
y quizá en toda la isla, a pesar del Cordón de Sanidad que por dispo-  
sición de la Junta Superior aisla los pueblos contagiados, en el que  
contribuye esta villa con cuarenta y cinco hombres diarios, a más de  
los quince empleados en las cuatro guardias de las entradas de mayor  
concurso, o avenidas de este pueblo tres en el principal y diez de  
patrulla; que a no estar por disposición de esta Junta de sanidad, -  
las demás calles empalisadas y dos de ellas emparedadas, seria tri-  
plicado el servicio y quizá más expuestos a que entrasen en esta po-

blación sugetos fugados de Son Servera y Artá y propagarse el contagio a estos habitantes; cuya premura y diaria fatiga es el margen - de la falta de brazos que se ha experimentado, y se experimenta en la presente siega y consiguiente se experimentará a la subsiguiente trilla; venturoso mil veces este pueblo de San Juan si con todas estas fatigas se libertase de esa peste bubonaria que nos amenaza. En merito de todo lo expuesto a esa corporación y de las fundadas razones que me asisten como representante de todos los moradores de esta villa y su distrito como Sindico Procurador que soy, es mi sentir, que para implorar del Supremo Hacedor su Divina Misericordia, que aplaque su justa indignación, y baje la mano con que tiene empuñado el látigo con que castiga a nuestros compatricios, y demás isleños, es mi parecer se vote, por esta Corporación, por Patron y abogado de la peste, hambre y de todo mal contagioso al invicto y Glorioso Mártir San Sebastián, tributándole anualmente con el lucimiento, y pompa su festividad, pagándose su coste de las partidas que componen la primera clase del cargo de las cuentas de Propios y Arbitrios de esta Universidad. Cuya exposición bien reflexionada por dichos Sres. concurrentes determinaron y acordaron, pasando alternativamente sus votos como es costumbre, y némine discrepante, votar y votaron por Patrón y abogado de Peste, hambre y todo mal contagioso al invicto y glorioso Mártir San Sebastian de esta Universidad y villa con tasación de doce libras anuales en ayuda de su culto y festividad pagaderas de los fondos que ha propuesto el Sr. Sindico: se nombra por Obrero nato de dicha festividad y obreria al Regidor tercero, el - que és y será en lo sucesivo con aprobación del Rvdo. Cura Párroco que presente a esta Acta, suscribe: que para mayor solemnidad o formalidad de esta acta sean llamados incontinenti por Cosme Amengual Oficial, ocho, diez o doce sugetos los mas condecorados e inteligentes de esta población, a quienes presentados en esta casa Consistorial a nuestra presencia el Secretario infrascrito leerá y dará a - entender el presente acordado; y acto continuo pondrá por diligencia los sugetos que sean y el sentir que tenga cada uno de ellos y de - que asi lo acordaron, resolvieron, y firmaron, certifico. No valga lo lineado de esta acta que dice: "es mi sentir". Miguel Juan Nicolau Alcalde. Bartolomé Salvá Pro. Cura Párroco. Pedro Antonio Mayol Regidor. Martin Mas Regidor. Juan Gual. Regidor. Pedro José Bauçá - Síndico y por Gabriel Bauçá Regidor. Ante mi, Juan Font Secretario".

Diligencia correlativa a la sesión que precede. Acto continuo haviendose presentado en esta Casa Consistorial, siendo antes citados por Cosme Amengual Oficial Sache de Orden del Ayuntamiento, Dn.



Ramón Bauçá, Dn. Antonio Fiol, Miguel Gayá de Ramón, Juan Mayol Xon do, Dn. Mateo Rosselló, el Honor Miguel Fiol, Pedro Antonio Bauçá - Riutort, Miguel Gual de Son Pericás, Miguel Company alias Barber, - Guillermo Barceló Toni Andreu, Jorge Company, alias Pansa, Lorenzo Barceló del Pujol, Lorenzo Barceló, alias Sedás, Arnaldo Gayá Morimori y Mateo Bauçá, yo el infrascrito Secretario con arreglo a la se sión que precede, leí y di a entender el acordado en la misma a los sujetos antes descritos; quienes a una voz contestaron a presencia de los componentes de este Ayuntamiento y del Rvdo. Cura Párroco, - que era muy justa y arreglada la votación que antecede, por los motivos expuestos y peligro que nos amenaza. Y para que conste lo pon go por diligencia en virtud de lo acordado. Juan Font Sirio". (Contenido actas municipales. Años 1.815 a 1.822. Recopiladas por Dn. - Francisco Oliver).

J. Juliá.

## DIA 28 DE DICIEMBRE

Día de gran fiesta, nos espera en nuestra villa, el próximo día 28 de diciembre, con motivo de la inauguración de la reforma de la plaza del General Franco. Segun el dibujo del proyecto, que les pre sentamos en exclusiva en la portada, nos podemos dar perfecta idea de la magnitud de la obra.

Por ello nos sentimos congratulados y esperamos que cunda el ejem plo, para poder contar en breve con todas las zonas verdes de que dis pone el pueblo totalmente llenas de árboles, jardines, iluminación adecuada para que las podamos disfrutar todos, niños y mayores.

Presupuesto: Segun se nos ha informado, el presupuesto de esta reforma se eleva a 1.200.000 pesetas, aproximadamente. La mayor par te de esta cantidad, va destinada a drenajes de aguas pluviales, al cantarillado y embaldosado, le sigue en cantidad, la colocación de artísticas farolas de fundición y jardinería, también tiene su impor tancia en el capitulo de gastos la colocación de la estatua que en lugar destacado presidirá desde un pedestal sobrio y adecuado, los ac tos que alli se desarrollen.

Felicidades a todos.

# **NAVIÑO**

Navidad, qué bonita palabra!, sólo oirla ya se llena de alegría nuestro corazón. Nos quiere recordar y hacer vivir la gran noticia de nuestra salvación, llegó ya nuestro gran Libertador.

El pueblo mallorquín, desde tiempos remotos viene celebrando esta fiesta en una profunda intimidad familiar, que por desgracia, va desapareciendo el calor hogareño para dar paso a una fiesta callejera y de salón.

Los niños, con gran alboroto y alegría, quieren construir su famoso "Belén", para ello el papá los

lleva a un bosque u otro lugar

en busca de musgo, matas, pino, piedras... y manos a la obra (que a veces resulta - una gran obra de arte, incluso con vida y movimiento: agua corriente, iluminación, música de fondo cuya armonía resulta maravilloso). Van - colocando el Nacimiento pastores que hacen su vida normal: leñadores cogiendo leña, campesinos trabajando el campo, pastores guardando - sus rebaños, mujeres realizando labores propias del hogar... Los Reyes Magos que van llegando del Oriente, - por el desierto.

Parece que padres e hijos compiten en sus ideas para que resulte más original.

Esta noche, las familias cristianas, suelen ir unidas a la llamada "Misa del Gallo" o "Maitines" que con el canto de la Sibila y villancicos hacen la Misa más solemne y amena que de ordinario. Luego juntos, en torno de su Belén cantan villancicos que a veces acom



pañan con panderetas y otros instrumentos; comen el tradicional chocolate con ensaymadas, dulces y turrón. El día de Navidad las familias se unen para comer juntos el pavo y la porsella rostida, no falta el delicioso Champán. Es un día de gran alegría.

Las casas aparecen acogedoramente adornadas con gran variedad. Influencias extranjeras, que posteriormente del Belén, entraron en nuestra isla, se suman al adorno o sustituyen al Belén, como es el Arbol de Navidad (que también tiene su raíz religiosa; significa Cristo cargado de frutos y dones: paz, justicia, amor, alegría). Bolas, campanas, lazos de colores, muñecos de nieve, frases significativas que intentan unir.

No podemos dejar de satisfacer nuestra curiosidad de ofrecer unos menus, ofrecidos por un amigo y experimentado chef, para tan importantes fiestas.

Menú para el día de Navidad.

Se puede elegir entre el clásico menú, arroz y lechona asada o por lo contrario, un menú menos corriente:

Primer plato.

Sopa de albóndigas. Se pica finamente la carne que se quiera emplear, siendo adecuados restos de pollo. Se pica con ella jamón, un poco de perejil y un poco de cebolla. Con todo ello se preparan unas albondiguillas del grosor de una cereza pequeña, a las que se pone sal y que se traban con yema de huevo y harina.

Se fríen en aceite, sin dorarlas mucho, y se ponen en el fondo de la sopera.

Se calienta el caldo que ya se tendrá preparado y cuando arranca el hervor, se le echa la tapioca en forma de lluvia, hirviendola unos doce minutos hasta que está bien cocida. Se retira del fuego y se agrega una yema de huevo, removiendo bien y deprisa para que no cuaje. Finalmente, se vierten en la sopera sobre las albóndigas.

Segundo plato.

Langostinos fríos Tártara. Los langostinos se lavan. Póngase una cacerola al fuego con agua y sal. Cuando hierve a borbotones se echan los langostinos y se cuecen a fuego regular durante 20 minutos. Luego se sacan del líquido, se dejan enfriar y se descaperuzan, dejándoles únicamente la cabeza.

Se prepara la fuente destinada a servirlos, tapizándola con una servilleta, y se colocan los langostinos simetricamente, guarneciéndolos con dos limones partidos en dos cada uno. En el momento de servirlos en la mesa, se ofrece al mismo tiempo una salsera con salsa Tártara.

Tercer plato.

Salomillo de buey. Se mecha el salomillo con el tocino y se coloca en una fuente que vaya al horno, rodeándolo de ruedas de zanahorias, y cebollas. Poniéndole manteca de cerdo, laurel, sal, vino blanco y jugo de carne.

Se cuece en el horno moderado durante 30, 40 minutos, rociándolo de vez en cuando con su salsa.

Terminada la cocción, se pone la carne en una fuente y se adorna ésta con los champiñones salteados aparte, en mantequilla.

Se sirve la salsa colocada en salsera.

Postre. Soufle de naranjas. Se prepara una timbalera o legumbreira y se divide en pequeños dados naranja confitada, se hacen rodajas muy finas de una naranja fresca.

Se pone leche a calentar con corteza de naranja; en cuanto arranque el hervor, se aparta del fuego y se deja enfriar, retirando la naranja y añadiéndole una cucharada de Curacoa o Bardinet. Se baten yemas de huevo con azúcar, agregándole con lentitud y en poca cantidad, la leche fría hasta su total incorporación. Se pone a la lumbre, removiendo constantemente; antes de que rompa el hervor y cuando se ha espesado convenientemente, se deja enfriar y se agregan los trocitos de naranja confitada.

Móntense las claras a punto de nieve con azúcar; luego se combinan con la preparación anterior, removiéndose muy lentamente para que no se caiga.

Engrasase un molde con manteca y espolvoréese con azúcar, después vuélquese el aparejo hasta que el molde se quede por la mitad (para que tenga sitio en cuanto suba),. Alísese y colóquense las rodajas de naranja en la superficie del biscocho. Introdúzcase en el horno y cuézase.

Además, no pueden faltar los turrónes, nueces, almendras, fruta fresca y escarchada, sin olvidarnos del Champañy.

La transcendencia de la Noche Vieja, nos obliga a que la vivamos muy intensamente. Música, bailes, trajes largos y elegantes para las señoras y señoritas, smoquin para los caballeros, cena, uvas, champañy, confeti y serpentinas a go-go. Todo es fiesta. Y, para así celebrarlo, les ofrecemos un posible menu de Noche Vieja.

Primer plato:

Fiambres (al gusto). Se sirven con hojas de lechuga, huevos duros a rodajas, etc.

Segundo plato:



Podría ser, pichones o tordos con col. (ccsa que todos conocemos) O si lo prefieren, pato o pavo a la naranja.

Sazonar el pato con sal y pimienta, asar en una cazuela de barro con manteca, cebolla cortada fina, ajos y zanahorias, una hora aproximadamente. Sacar el pato, agregar a la salsa una cáscara de limón y una de naranja a trocitos, maizena disuelta en Jerez, caldo de pato que se habrá hecho con los menudos del mismo. Cocer todo hasta reducir a la mitad de su volumen, pasar por un colador chino. Aparte, escalfar en agua y sal los gajos de tres naranjas. Servir en una fuente con adornos de naranja cruda, cortando el pato a trozos acompañados de los gajos de naranja escalfados. Salsear con la mitad de la salsa y el resto se sirve en la salsera.

Mazapan, turrone, fruta fresca y uvas a la media noche.

Vinos al gusto y champañy.

Cafes y licores (secos y cremas) muy apropiadas.

Como suponemos la cosa termina con baile les aconsejamos, hacer resopon, podría ser a base de fruta, turrone, etc. sin olvidar el sabroso chocolate con ensaimadas.

Feliz Navidad y Próspero Año Nuevo.

Francisca Planas y

Francisco Rotger.

## ECOS DEL TELE-CLUB

Al contrario de los murciélagos, la vida del Tele-Club se aletarga en verano y cobra vida al acercarse el invierno. Porque en lo que llevamos de diciembre hemos podido ver unas tardes juveniles en las que el local resultaba totalmente pequeño para albergar tantos jóvenes, deseosos de divertirse y rendir tributo con su asistencia a esa magnífica labor decorativa, fruto de árduos trabajos de un cuarteto también de jóvenes que han dejado el local francamente bien; en honor a la verdad hay que decir que han sido más de cuatro quienes han aportado su trabajo, y cuyos nombres silenciaremos deliberadamente, por temor a olvidarnos de alguno.

El día 8, en que tras el período de reforma reabría sus puertas, hubo por la noche una proyección de diapositivas, proporcionadas por Carlos Costa, y que fueron presenciadas por muchos socios; El mismo Carlos habrá presentado, cuando este Boletín esté en manos del lector unas películas que filmó cuando acompañó a la comisión que se despla

zó a California con motivo del bicentenario del martirio de Frau -- Luis Jaume.

Está ya a punto de cerrarse el plazo de admisión y transparencias de los concursos que se organizan y cuya proyección cara al público, así como entrega de premios a los galardonados, será el día 26 (segunda fiesta navideña) por la noche en el mismo Tele-Club. Para éste serán invitadas las autoridades locales, así como a algunas personalidades vinculadas con la Red de Tele-Clubs.

Como de costumbre, durante las fiestas navideñas habrá exposición de postales, siendo de esperar que los niños (y algunos mayores) presenten otra vez lo mejor de su arte pictórico.

Otra actividad (pendiente de aprobación o rectificación de la Junta Rectora (será la fiesta social que algunos activos socios preparan ya para celebrar alegremente la despedida del año en curso y el comienzo del 1977. Con toda posibilidad habrá baile, cena ( ésta mediante reserva de tickets) uvas de la suerte, brindis con champany y fin de fiesta.

Pero no termina aquí la cosa: Pués de un cambio de impresiones mantenidas con el dinámico Miguel Pastor salió la idea de organizar un ciclo de conferencias sobre la problemática agraria y sus posibles soluciones; el mismo Miguel se encargaría de solicitar la intervención de destacados ingenieros, economistas, veterinarios, técnicos... todos ellos ajenos en el conocimiento de la reforma agraria que San Juan necesita urgentemente y que es imposible acometer si antes no se mentaliza profunda y concienzudamente al agricultor.

Es posible que antes de salir el próximo número se haya convocado (y tal vez celebrado) la Asamblea General de socios. Recordamos a éstos que la tal Asamblea va a ser de capital importancia, dado que van a ventilarse asuntos de tanto interés como el plan de actividades para 1977, renovación de la mitad de la Junta Directiva, aprobación de nuevas cuotas con vistas a mantener el formato actual de esta publicación; más las sugerencias que los Sres. socios tengan a bien proponer.

Por último queremos manifestar nuestro agradecimiento a dos incondicionales amigos del Tele-Club. A D. Matias Mut, Delegado de I. y Turismo, y a D. Jacinto I. Pérez García, asesor de la Red de Tele-Clubs; a través de sus gestiones hemos sido favorecidos con un importante lote de libros y una subvención de 7.500 Ptas. Los 93 libros recibidos han engrosado nuestra ya respetable biblioteca y la ayuda económica habrá enjugado algo el déficit que este año arrastramos y que parece preocupar a nuestro veterano tesoreno Sr. Barceló.

J. Estelrich.

# Cançonar Popular de Mallorca

Volum primer (amoroses)

Replegat i ordenat, pel P. Rafel Ginard Bauçà, T.O.R.

Cançons que fan referència a Sant Joan i al seu terme.

Com puig p'es carrer major,  
mon cor no hi cap d'alegria,  
però com te veig, Maria,  
llavò rebenta d'amor.

D'assusinos he afinat  
un faser que hi ha a sa Torra;  
en lo meu cor s'empenyora

un que a Son Roig s'és llogat.

A baix d'es puig de Sant Nofre  
hi tenc mon voler guanyat.

Un capell que no té cofa  
no és vei ni apedaçat.

En sebre ses coses totes,  
no les has de demanar;  
Miquel, ves a festejar  
Na Maria de ses Rotes.

Es Calderers és enfora  
per anar-hi a festejar;  
un homo riu com hi va,  
i com torna, casi plora.

Jerònia, Jeronieta,  
tu tens vuit enamorats:  
dos qui van i dos qui vénen  
i dos que se'n són anats,  
i tres que fan se revolta  
p'es camí de Sant Juan.  
Na Jerònia no en vol d'altre  
noms En Pere-Juan.

Jo li pec costa a través  
a l'arranca o la sega.  
Jo no creia que hi hagués  
dins es lloc d'Es Calderers  
una jove tan alegre.

Diuen que En Juan d'Hortella  
encara la hi troba més.

Jo tenc un festejador  
que sempre diu "Yo te quiero",

i un día tocà es pendero  
devers Consolació.

Jo tenc un peu espenyat,  
i sabeu que em fa de mal!

Em mirar devers Son Gual  
no me'n tem de la mitat.

Me diuen: "Mira Solanda".

Jo estim més mirar Son Gual:

D'amor hi tenc un cadafal  
que és més alt que es Puig de Randa.

Que són altes ses Cabrelles,  
i encara no m'he colgat!

La causa és que som anat  
a festejar a San Comelles.

Ses al-lotes de Molins  
anguany han tenguda pressa;  
olla petita, prest vessa,  
segons què hi posen dedins.

Triades per Jaume Mola.

# LA NUEVA EDUCACION

Lo Esencial de la nueva educación puede resumirse así: Capacitar al niño para que se enfrente a situaciones futuras, desconocidas por nosotros. Capacitarle para buscar nuevas soluciones a nuevos problemas; adaptarse a nuevas situaciones. Es preciso adaptar el individuo a la sociedad, pero en un sentido muy positivo.

No se trata de convertir al niño y al hombre del mañana en un buen ciudadano que se someta sin luchar. Se le debe habituar a que se sujete a las reglas fundamentales, dominar ciertas exigencias sociales y sobre todo capacitarle para participar en la dirección de la sociedad en que vive según las características de cada uno. Responsabilizar a cada individuo en la tarea que ha elegido. Que todos tengan las mismas posibilidades de triunfar en la vida. No obstante los últimos estudios sociológicos realizados han puesto de manifiesto que a pesar de los nuevos sistemas escolares, continua la injusticia social y los niños procedentes de distintos planos sociales no gozan de las mismas oportunidades de éxito en la escuela. La nueva educación tiene que ser humana y proporcionar a cada niño la posibilidad de desarrollo total, cualquiera que sea su origen social.

Es preciso dejar a los niños cierta libertad de elección de sus cosas y métodos de trabajo, actuando con una gran flexibilidad. Conseguir que el alumno participe en su propia educación, pero sin llegar a la libertad absoluta. Porque hablar de educación significa hablar de preparación para el futuro del niño actual. La educación del niño no sólo es una cuestión suya, sino de toda la sociedad.

Nuestra vida social supone la sumisión a ciertas reglas que son más o menos flexibles. Sea cual fuere la libertad que deseen los individuos, existe al menos, una especie de contrato social, cuya inobservancia imposibilita la vida en sociedad. Por lo tanto en el proceso educativo es necesario enseñar el sujeto a conocer, respetar y someterse a ciertas reglas.

## PREGUNTEN AL FILOSOFO.

- ¿El baile? ..... Es preferible bailar torpemente que caminar cojeando
- ¿El celoso? ..... Aquel que rechaza lejos de sí a la más amada.
- ¿Los jugadores? ..... Los hay que saben jugar con dados falsos y juegan con tanto ardor que al hacerlo sudan.
- ¿El diablo? ..... Siempre llega demasiado tarde y nunca está donde debería estar.

Juan Morey C.



# AGRICULTURA

Los pequeños hortelanos deben unirse para vender.-

La comercialización directa, de productor a consumidor, de hortalizas y frutas en nuestro pueblo, es costumbre muy arraigada, tanto que tan solo unos pocos productores - que podrían contarse con los dedos de la mano - no utilizan este sistema y venden a grandes mayoristas.

Esta circunstancia desde el punto de vista social y especialmente económico, es perfecta, por ello ha sido tan divulgada por idealistas de la mejora de la agricultura española.

Pero lo que teóricamente parece ideal debemos objetar que sólo lo es en determinadas circunstancias y sistemas.

Si nos paramos a pensar el porqué se produce el hecho de la venta directa en San Juan observamos lo siguiente: Son agricultores hortelanos pequeños, que en otra época no lejana fueron cerealistas y - que al hundirse el precio del trigo buscaron la solución de las frutas y hortalizas, pero como su producción fué en un principio y sigue siendo pequeña, había que conseguir sacar todo el beneficio posible de ella. He aquí el porqué se buscase el recurso de la venta directa al consumidor.

Si observamos las repercusiones que trae consigo este sistema vemos que aparte de aumentar los beneficios tienen también graves inconvenientes. Por ejemplo:

La pérdida de tiempo que supone acudir a los mercados -dos o tres semanales en muchos casos- con la ocupación de media jornada por cada mercado.

Tener que disponer de vehículo apropiado (furgoneta, camioneta, etc.) sólo apto para estos casos.

Tener que madrugar tan a menudo con la consiguiente pérdida de horas de descanso, que repercuten en un menor rendimiento en lo que queda de la jornada de trabajo.

Poco aprovechamiento de la mano de obra durante la venta (un Sr. ó Sra. ocupados para la venta de escasa mercancía).

Todos estos inconvenientes podrían tener una solución mediante - la unión de todos estos pequeños productores en una cooperativa -que podría ser la ya existente- ó en un grupo de comercialización cualquiera.

Con la unión de todos se podría montar un puesto lo suficiente - amplio en un mercado de Palma que más interesase, para la venta en común de todos los productos.

El puesto podría ser manejado por personal experimentado, del mismo grupo ó ajeno a él, que recibiría una atribución equitativa al trabajo y las ventas.

Con lo que se produce habría suficiente para mantener un puesto lo suficiente amplio y bien surtido todo el año. Se podría montar una campaña de publicidad, que creo tendría buena acogida por parte de autoridades y amas de casa.

Las principales ventajas derivarían del ahorro de mano de obra, pues ya no se trataría de que cada uno se vendiera lo suyo, sino de que uno vendiera lo de todos. El tiempo ahorrado podría dedicarse a producir más y mejor. Se evitarían desplazamientos y se evitaría el gasto de vehículos, pues los productos podrían concentrarse todos en San Juan y hacer el transporte en un sólo camión. No habría que madrugar y se podría disfrutar de más días festivos.

Ya sé que a algunos todo este les parecerá utópico. Pero yo les diré que intentos de llevarlo a término ya los ha habido en nuestro pueblo y que si un día cuajase la idea no sería el primer ejemplo, pues hay grupos que funcionan así en la Península y en Ibiza. También hubo una cooperativa en el "Pla de San Jordi" que funcionó durante muchos años y cuyo fin era comercializar las hortalizas de sus asociados, que dejó de funcionar hace bastantes años, no por falta de eficacia, sino porque se transformó aquella zona hortícola en ganadera.

Un factor sicológico que influye en que la gente le encuentre tanto gusto en ir al mercado es debido a la necesidad que tiene el agricultor de alternar. El trabajo del agricultor es solitario y por otro lado su caracter cordial hacen que siente necesidad de comunicarse con nuevas gentes, para hablar de modas, espectáculos, deportes, etc. Le gusta también salir de su ambiente, romper con la monotonía.

Con esta nueva solución se perderían estas ocasiones, pero en contrapartida al tener más tiempo libre, igual podría salir con su familia ó amistades, libre ya de trabajos, en plan de fiesta, a la ciudad, para efectuar sus compras, ir a un buen restaurante, ó a un espectáculo.

Como resumen diré que la comercialización directa de productor a consumidor para pequeños agricultores aislados no es recomendable. Que la solución está en la unión para la venta en común.

Miguel Estelrich  
Servicio Extensión Agraria.

# XX ANIVERSARIO de la Peña Motorista

Veinte años han transcurridos desde aquel lejano verano de 1.956, cuando el inquieto Miguel Fiol, fundara esta entidad deportiva, que a lo largo de estos años, ha dejado constancia de su labor social y deportiva así como la promoción de la villa, a través de innumerables actividades. Entre estas actividades figura la ya popular diada de aniversario que desde 1959 celebra anualmente por estas fechas, con la típica comida de matanzas. Tal afemérides se conmemoró brillantemente el pasado domingo día 5.

Por la mañana y en la iglesia parroquial, se celebró una misa que ofició D. Bruno Morey, el cual pronunció adecuada homilia al acto, - que estuvo presidido por los directivos de la Peña y al que se sumaron numerosos socios y simpatizantes.

Al mediodía tuvo lugar la comida de matanzas que con acierto condimenta cada año, la cocinera mayor de la Peña, la conocida "Madó Magdalena Puça", la cual al final recibió el aplauso unánime de todos - los comensales, que se hizo extensivo a todas sus colaboradoras en este arte culinario.

Antes de la comida el presidente de la Peña, tuvo palabras de salutación y bienvenida para los reunidos, batiéndose el record de asistencia ya que los congregados rebasaron la cifra de 250. El secretario sr. Gayá Matas, anunció que entre los que integran la directiva actual, figuran los sres. J. Jaume, A. Company, A. Sastre y Gmo. Bou los cuales formaron parte de la directiva fundadora y desde aquella fecha siempre han colaborado en las actividades en lugares directivos para todos ellos sonó una fuerte ovación, como testimonio de agradecimiento por su constante labor. Habló en nombre de estos directivos el sr. Company y después de la bendición de la mesa, fue servida la comida por los dirigentes de la Peña, en prueba fehaciente de esta camaradería y hermandad que reina en el seno de esta ya veterana entidad.

Asistieron a la comida los socios de honor de la Peña, D. Bruno Morey, D. Gabriel Feliu, D. Gabriel Fuster "Gafim", D. Miguel Caldentey, D. Juan Seguí, D. Gabriel Muntaner, D. Pedro Sureda y D. Bernardo Comas y D. Miguel Company. Estuvieron presentes las autoridades - locales, alcalde don Juan Barceló, párroco, cabo de la Guardia Civil Juez de Paz. También se sumaron al acto entre otros el poeta local D.

Miguel Gayá Sitjar y D. Eduardo Blanes.

Finalizada la comida abrió la sobremesa el presidente de la Peña, siguió luego D. Gabriel Fuster "Gafim", que en un acto de homenaje hacia la figura preclara del sanjuanense P. Rafael Ginard, recitó uno de los poemas del Ilustre folclorista siendo largamente aplaudido. Habló luego el poeta Gayá Sitjar y D. Bruno Morey, cerrando estas intervenciones el alcalde D. Juan Barceló. En todos estos parlamentos, que hicieron vibrar de entusiasmo a los asistentes, se puso de relieve la vitalidad y entusiasmo de una entidad dinámica y de un pueblo activo, que camina con paso firme hacia una promoción y prosperidad de sus gentes.

Al final se repartió a todos un bonito obsequio conmemorativo de la efemérides del XX aniversario y cerró el acto la subasta de algunos embutidos producto de la matanza, a cargo del entusiasta Guillermo Bou.

Entre Brindis y felicitaciones y mientras se degustaba un delicioso "cremadillo" finalizó esta celebración en la que la Peña Motorista San Juan, se anotó un nuevo y rotundo éxito, como broche de estos veinte años de incansable labor.

Dentro de esta conmemoración del XX aniversario y por deferencia de las sras. D<sup>a</sup> Concepción y D<sup>a</sup> Carmen Montaner Zaforteza, el pasado día 7 numerosos socios asistieron a la cena-espectáculo del "Compte Mal", donde gozaron de una velada que resultó deliciosa en todos sus aspectos

Juan Jaume.

## DEPORTES

El C. D. San Juan se está desenvolviendo ultimamente, de una manera bastante regular, ofreciendo a sus seguidores resultados deprimidos, al lado de actuaciones estupendas; por ello, la esperanza en la total recuperación del equipo va perdiendo fuerza entre la afición local. No obstante, si tenemos que ser sinceros, debemos aclarar que el aficionado se resiste a perder la confianza en el equipo, toda vez que éste ha efectuado, en lo que va de temporada partidos estupendos y ha conseguido entusiasmarle en bastantes ocasiones.

El C. D. pese a desarrollar un juego digno de la categoría que ostenta, en los campos de Buñola, frente al titular de aquella localidad, y Miguel Nadal, de Palma, frente al Arenas, se ha visto bati



do demasiado contundentemente. Hay que decir no obstante, que durante el partido de Buñola, el equipo sanjuanense viose envuelto en una especie de mafia futbolística, encontrándose, de buenas a primeras con dos goles anulados y con un jugador y el entrenador expulsados, lo cual dió como resultado el mencionado cuatro a cero adverso.

Es intolerable que, a estas alturas, existan campos de fútbol, - donde los árbitros tengan que actuar coaccionados por el público y no puedan ejercer su función con un mínimo de libertad y justicia. Es hora, ya, de que los terrenos de juego reúnan un mínimo de garantías para el árbitro y equipos contendientes. Sabemos que estas garantías son exigidas en los campos de Primera Preferente, menos, por lo visto, en el de Buñola. ¡Lástima!.

El equipo de la villa melonera, en su visita a Consolación, pagaría los platos rotos por los incidentes ocurridos en Buñola y su afición, tras la dada en masa desde la vecina localidad, se llevaría un gran disgusto con el rotundo tres a cero, con que finalizó el encuentro. Lástima que al finalizar se desbordaran algo los nervios y, en un sector de público, se repartieran algunos "trompetazos". Suponemos que en recuerdo de aquellas batallas campales con que terminaban antes, los de San Juan-Villafranca y vice-versa. No obstante, consideramos que aquellos tiempos han pasado, ya, y no es cuestión de desenterrar viejas rencillas. Así que: ¡Serenidad! Amigos.

El 3 á 0 adverso, frente al Arenas en el Miguel Nadal, de Palma cierra este ciclo, el cual nos deja algo confusos debido, primordialmente, por la irregularidad demostrada por el equipo y de la cual - hablábamos al principio; pues, mientras el conjunto se desenvuelve generalmente, bien, los resultados obtenidos no lo avalan. Demos, - sin embargo tiempo al tiempo y, este, se encargará de aclararnos todas las dudas.

Los juveniles, que merecen todo nuestro apoyo y nuestro aplauso, han conseguido su primera victoria, la cual ha servido para elevar su moral y para demostrarles que el tesón y la costancia son armas estúpidas para conseguir triunfos. No consta que nuestros muchachos poseen cantidad suficiente de estas armas como para ir derrochando de las mismas durante toda la temporada.

¡Animo! pues, y ¡adelante!.

J. Gayá.

# MUSICA: FESTIVAL ROCK

Noche del sábado, 7 de noviembre. Pabellón Municipal de Deportes de Palma. La noche era intensamente fría. El clima se hacía cada vez más tenso: gritos, empujones... ¡Por fin! A las 10'20 se abren las puertas y empieza a entrar gente. Iba a empezar algo nuevo para nosotros, algo desconocido por muchos isleños aficionados a la música: un Festival de Rock.

Con más de media hora de retraso sobre el horario previsto, sale al escenario un hombre que anuncia la primera actuación de la noche: Zebra, siendo recibidos por un público muy impaciente, con gritos, silbidos...

Si tengo que ser sincero, diré que me gustaron los Zebra. Aunque actuasen como teloneros, hicieron cosas muy buenas. Zebra además de ser un conjunto verbenero, es un grupo que sabe hacer cosas en serio. Lo que pasa es que no han encontrado demasiado apoyo en el rock español. Sus principales características son un sonido limpio, canciones sencillas, un estilo pop-rock con pasaporte americano y una música - que te hace sentir bien y que vale la pena escucharla. Lástima que de 5 años de esfuerzos sólo queden unos singles, un LP titulado como el grupo "Zebra", y otro doble LP titulado "Smokey" que quedó inédito.

En esta ocasión, Zebra se despedía de sus tierras mallorquinas para emprender una gira europea. ¡Qué el éxito les acompañe!.

Tras los diez minutos lógicos de descanso, le tocó el turno a Pau Riba. Vino con dos músicos habituales de su formación: Ezequiel Guillén (guitarra solista) y Ramón Alguesnari (batería), y por supuesto, Pau con su guitarra, voz, gritos, poses...

Un rasgueo fuerte de guitarra junto con una potente voz, dan entrada a la primera y una de las mejores canciones de Pau: era "L'home estatic". Pero a mitad de canción, vino la catástrofe: el equipo de sonido no marcha muy fino, el pedal de la guitarra de Pau no funciona, no se le entendía ni una palabra. El público se impacienta y empieza a gritar a murmurar, a aburrirse, y así hasta el final de la tercera canción. Entonces Pau, decide marcharse y dar por terminada su actuación. No sé como fue, pero volvió al escenario, superadas ya las deficiencias técnicas y entonces fué cuando Pau lo tomó en serio tocando la última canción, de bastante duración, y haciendo un solo genial con su guitarra.

Pau realmente no triunfó en Mallorca; no fue el "superstar" espe

rado, el lo sabe hacer mejor, pero hay que perdonárselo, ya que las cosas no le marcharon tal como se esperaba. Demostró que tiene suficiente calidad, pero no siempre sale bien.

Pasadas ya la 1 de la madrugada, apareció el último grupo: Atila. ¿Quién puede hacer rock sinfónico en nuestra querida España? Yo creía que nadie. Pero Atila sí sabe hacer el rock sinfónico que enuncien allí donde van. Parece que se han tomado las cosas muy en serio.

Hago un poco de historia sobre el grupo: Atila es un grupo que comenzó hace un par de años en Gerona, con formación de trío. Desde su nacimiento, Atila se convirtió en un importante grupo local, demostrando su calidad en el Festival de Jazz de Gerona del 74. Después marchan a Francia y allí trabajan con nuevas formas expresivas (artes plásticas aplicadas a la música), y en el festival de "Gold Dronot" ganan el primer premio de composición y escenografía.

Al volver el trío se convierte en cuarteto. Queda compuesto definitivamente por: Benet Nogue (teclista), Eduardo Niebla (guitarra) Miguel Blasco (bajo) y Juan Puñet (batería). Este año actuaron en el Canet Rock 76.

Pero volvemos a nuestro festival. Los Atila estuvieron fenomenales. El disfrute fue de todos. El público quedó sorprendido y a la vez, paralizado, emocionado.

Aunque forman un grupo compacto, destacan sobre los demás el teclista y el batería; demostraron que son auténticos profesionales.

La mayoría de las canciones que tocaron son de su LP "Intención" escepto la última que es de un LP próximo en salir al mercado. A mitad de dicha canción, empiezan a salir cortinas de humo sobre el escenario dando un ambiente místico y celestial.

Un éxito rotundo de Atila.

Amador Bauzá



## de la redacción

Con el presente número finaliza la campaña de promoción del Boletín Informativo del Tele-Club de San Juan, que iniciará su segunda época a partir del próximo año. Rogamos a todos los interesados en seguir recibiendo este Boletín mensual formulen su inscripción a través de la ficha impresa en la portada posterior.

Gracias.

# NADAL

La paraula Nadal, nos omple el cor, tant a la joventut que salta de goig i rompel silenci de la nit amb panderos i ximbombes, com a la vellesa que sent enyorança de tantes coses que se'n dugué la ve loç carrera de la vida.

Aqueixa alegria d'avui no és més que un dèbil eco de la que llavors omplí tots els temps de las nacions cristianes. Ja els Profetes exaltaren de goig en l'esperança. Virgili, el profeta del paganisme, cantava amb molta d'alegria la vinguda d'aquest Nin Celestial.

La litúrgia romana ha anat recollint, a través dels segles, en dolços himnes i amb fines antífoes, tota l'alegria dispersa en els dos Testaments i la poesia popular l'ha col·locat al cim de l'exaltació nadalenca.

Vegem algunes cançons (gracioses) del nostre romancer popular - mallorquí i gloses apòcrifes al marge dels evangelis.

A Betlem, Verge Maria,  
aquests goigs vos cantarem:  
que les Pasqües celebrem  
en gràcia i amb alegria.

Un edicte general  
el César va publicar  
que tothom hagués d'anar  
de on era natural,  
per pagar tribut igual  
cadascú d'on descendia.

Per ser Jusep descendent  
de David, casa real,  
Vós, esposa virginal,  
partíreu en continent,  
a Betlem fereu la via.

Passàreu molt de treballs  
amb cinc dies de camí,  
i estàreu fins al matí,  
en les portes dels hostals;

deu mil àngels principals  
que vos feien companyia.

Arribaren a Betlem  
que el sol anava a ponent,  
amb aigua, neu, fred i vent  
temps rigurós de l'hivern;  
pensava trobar govern  
Jusep que parents tenia.

En tota aquella ciutat  
ningú us volgué dar posada  
vegent-vos, Verge, apenada  
amb la vostra humilitat:  
ningú us tengué pietat,  
antes bé vos despedia.

-Senyora, a la porta toquen.  
-Ves, idò, a veure qui és.  
Per les juntes de les portes  
mira-ho i no digues res.



-Senyora, és un homo vell  
que ne porta una donzella,  
que és garrida com l'estrella,  
bona per muller de rei.

-Dona jove amb homo vell  
no pot èsser cosa bona.  
Digués que vaja en bona hora  
que no hi ha hostal per ell.

-Maria, que estàs cansada?  
Jo estic molt desconsolat.  
En tota aquesta ciutat  
no mos volen dar posada.

-O Jusep, lo meu espòs,  
no us dolgueu del dolor meu.  
Mos n'anirem a la cova  
a parir lo Fill de Déu!

Quan a la cova arribaren  
los dos enredats de fred,  
feren un poc de foquet  
i una estona es recrearen.

Sant Jusep tè un ramet  
no sè de quina rameta,  
per agranar se coveta,  
per neixe el Bon Jesuset.

Quan tengué la cova neta  
Maria digué a Jusep:  
-Descansau una estoneta  
que veig que teniu xubec.

El Bon Jesús era ric,  
i de ric va tornar pobre;

va néixer dins una cova  
al punt de la mitja nit,.

Bon Jesús, com Vos nasquéreu  
davant un roseret blanc;  
ses floretes se pintaren  
del color de la vostra sang.

Va venir tot desnuet  
i nat d'una mare pobre,  
a penes té fil de roba  
per cubrir lo seu cosset.

Veam si patirà fred  
ell qui és foc abrasador.  
Teniu, amat Jesuset,  
feis pessebre de mon cor.

Dormiu, Minyonet, dormiu.  
Dormiu si teniu soneta.  
Dormiu, perla garrideta,  
que tot el mon abelliu.

Los vostros sant pits donàreu  
al Bon Jesuset infant;  
de fred estava plorant  
i amb pobres draps lo bolcàreu,  
i un bouet l'encalentia.

Un bou amb unes grans banyes  
al Bon Jesús escaufà,  
i una mula que hi havia  
sempre volgué pernetjar.

Darrera el bou se posà  
la gran bèstia de l'infern,  
per a veure si era nat  
el qui és diu Jesús etern.

Deixem la bèstia infernal i girem els ulls al coro dels àngels -  
que omplen la cova d'harmonia i de celestials resplendors, els matei

xos que s'aparegueren als rústics pastors, que guardaven les seves -  
ovelles, per anunciar-los la Bona Nova.

Al punt que Déu va ésser nat  
sentirem un cant hermós,  
se miraren els pastors  
vegent tanta claredat.

Los pastors qui pasturaven,  
pasturaven els anyells,  
i feia una nit tan clara  
que se veien ells amb ells.

Jesús la gran claredat,  
la nit me pareix el día,  
me'n vaig corrents a Maria  
que crec que Jesús és nat.

Me'n vaig sense berenar  
per ésser prest a Betlem;  
allà no faltarà pa  
perque hi ha la Reina del cel.

Anem-hi tot dret  
saltant d'alegria  
a adorâ a Maria  
i el Nin petitet.

Hala, Biolet,  
no perdis el tino,  
pren el tamborino  
i el fabiolet.

Los pastors qui estan defora,  
Jusep, dexau-los entrar..  
No t'espantis de tal hora,  
Jesús vénen a adorar.

Los pastors entrau, entrau,  
i vereu mare i donzella  
que n'ha parit un Infant,  
cosa de gran meravella.

A continuació, unes bellíssimes composicions.. Unes de les millors  
sense cap dubte del nostre romancer, conegudes com el Betlemet, (1) i  
Pastorellet, (2).

(1) Content estic, no puc pus,  
Jesús,  
Perque allí a Natzaret,  
Jusep,  
Canten amb gran alegria,  
Maria.  
Esta nit a l'extablia  
un minyonet parirà,  
i un betlemet serà,  
Jesús, Jusep i Maria.

Allí assistiran arcàngels,  
i els àngels.  
Això ho conten homos veis,

els Reis.  
També ho escriuen doctors,  
pastors.  
O Jesús que sou d'hermós  
entre Jusep i Maria!  
I que tenen d'alegria  
els àngels, Reis i pastors.

Els àngels toquen clarins,  
violins.  
Idò tu que no ho sabies?  
Xeremies.  
No t'ho han dit los pastors?  
Tambors.

Anem, cantarem cançons  
a l'hora del Naixament.  
Tocarem gustosament  
violins, xeremies, tambors.

Duguem-li canastres d'ous  
i anous,  
i algunes coques blanques,  
vellanes,  
això és cosa de minyons,  
torrons.

Anem, cantarem cançons  
a Jesús reciennat.  
-I tu què l'hi has portat?  
-Anous, vellanes, torrons

(2) Juana Maria,

escolta un poquet  
un pastorellet  
que me dóna vida:  
I és que en Betlem  
en temps de fredor  
va neixre un Minyó,  
i va ésser adorat  
primer pels pastors  
i llavors pels Reis,  
i fundà sa llei  
de bona moral,  
i mos va ensenyar  
a tothom amar  
com a noltros igual.  
I els qui ho fan així  
tendran en morir  
la Gloria eternal.

Obsequi i anotació dels goigs nadalencs.

Ja que Jesús volgué nèixer  
en Betlem tan pobrement,  
dins nostra ànima per gràcia  
neixi espiritualment.

I amb vós, Princesa Maria,  
en el cel tots mos vegem.  
Que les Pasquies celebrem  
en gràcia i amb alegria.

Jaume Mola.



## S A N J U A N

Boletín informativo editado por el Tele-Club Comarcal de San Juan,  
Nº. 2.580 C/ Belisario Nº. 18. Boletín Nº. 56. Diciembre de 1.976.  
Director: Carlos Costa Salom.

Equipo de Redacción:	José Bauzá Bonet	Miguel Gayá Bauzá
	José Roig Bauzá	Miguel A. Mas Bauzá
Colaboradores:	Juan Julia Gayá	Miguel Gayá Sitjar
Juan Jaume Nigorra	José Estelrich	Francisca Planas
Francisco Rotger	Juan Gayá Matas	Amador Bauzá Bauzá
Miguel Estelrich	Jaume Mola	Miguel Pastor Oliver
Secretariat de la Coral		Juan Morey Company

### HAGASE SOCIO DEL TELE-CLUB DE SAN JUAN

Además de colaborar con el desarrollo cultural de nuestro pueblo, ser socio le da opción a recibir mensualmente el Boletín.

Suscripción anual: 250 ptas. Socio Protector 500 ptas.

### FICHA DE INSCRIPCION

D.....con domicilio en .....  
provincia de.....calle.....Nº.....Piso..  
puerta...desea inscribirse como socio del Tele-Club de San Juan y re-  
cibir el Boletín, comprometiéndose a abonar por esta suscripción el im  
porte de.....ptas. anuales.

.....a....de.....de 1.976.

Firma

### A LOS REYES MAGOS 1.977

Se dice que los Reyes Magos en su próxima visita a San Juan, vana llegar muy cargados de juguetes para todos los niños de este pueblo.

Nuestro adelantado en la embajada real, parece estar enterado de lo que van a traer a fiferentes personas allegadas al Tele-Club. Para el Presidente, una peluca estilo Emilio José. Al Director del Boletín un renault 12 TL familiar, pues el que tiene le va a resultar pequeño y eso, que el pasado año ya le trajeron uno más grande del que tenía. A nuestro Mecnógrafo, una Asahy Pentax para que haga mejores fotos. Para el técnico electrónico, veintiún inviernos con derecho a voto, - que ya estrenó y ... un compromiso. Al Articulista, la Enciclopedia - Salvat del Estudiante. Para el Monitor, un saco petate y un pelado co mo una bola de billar. Al Barman, un carburador de cuatro cuerpos pa ra su coche, a ver si se acaba que los Seat 600 le den "pols". Para el tesorero, unas llaves para la caja fuerte, y saber que tesoro guarda. A Bernardino, un saco cama con plumas de cisne con calefacción incor porada de la que parece su coche.

Para finalizar la bomba, diremos que al Tele-Club le obsequiarán con una IBM y un equipo offset. ¡Qué sus deseos se vean realizados!



***Todo para su coche***

# ***Recambios MUNTANER***

Distribuidor exclusivo de:

**PANG IBERICA Y FILTROS PUROIL**



**Martínez Vargas, 40**

**Teléfono 27 86 08**

**PALMA DE MALLORCA**